

论国际商务 英语教学

周林根

摘 要: 国际商务英语教学最终目的是要帮助学生通过学习,能在国际商务活动中有效地使用目标语。那如何有效地进行这类课程的教与学呢?笔者拟在本文中以交际法语言教学为指导思想,就课程的教学内容和教学方法谈些不成熟的看法,以求与同行共同探讨国际商务英语的教与学。

关键词: 国际商务英语;交际法语言教学;语言使用能力

中图分类号: H313 **文献标识码:** A **文章编号:** 1006-1894(2003)03-0062-04

外经贸商务英语是专门用途的外语,其目的性、实用性较强,特点侧重于实例,且与实际业务紧密结合,是外经贸专业大学生高年级必修课程。要教好这类课程,决定以何种较有效的适用于专门用途外语教学的教学法为教学指导思想尤为重要,它决定了教学内容的选用和教学法的实施。在许多现有的教学法中,Hutchinson & Waters 认为:“专门用途外语和交

来促进发展,使得一些国产品牌的关键零部件依然依赖国外进口。而只有适当缩小两者之间的保护水平,加快我国关键资本品的替代速度,才能改变这种关键上游资源受制于人的不利情况。在我国已经加入 WTO,承诺减让关税的情况下,依照有效保护的资源分配效果,合理地利用关税,做到尽快提高本国工业的竞争力,同时促进产业结构的合理化。

第四,我国经过几次关税改革后的结构,依然存在着不尽如人意的地方。加上中国的市场经济体制不完善,地方保护主义严重等情况,使得要素的流动受到限制,要素价格的刚性,不能向我国的比较优势行业重新组合,不能调节企业要素构成和产品价格,使要素机会成本得不到正确反映。在这种情况下,对于测算出来的有效保护的数据,能够多大程度反映真实情况,能否给改革提供可靠的依据,不容乐观。产业结构的调整是建立在良好的市场机制基础上的。良好的市场机制能促进关税和产业结构优化的顺利进行。并注意关税调整应使整个保护结构的差异程度缩小,促进行业间协调发展,使整个经济改革稳步前进。

(作者单位:中山大学)

参考文献:

- [1] 金祥荣,林承亮.对中国历次关税调整及其有效保护结构的实证研究[J].世界经济,1999.8.
- [2] 尹音频.论中国关税结构的双向优化[J].国际贸易问题,1997.3.
- [3] 朱立南.国际贸易政策学[M].北京:中国人民大学出版社,1996.
- [4] 杨全发.新编国际贸易[M].广东:中山大学出版社,1998.

际法经常被认为相互关系密切,”而经常被使用于专门用途外语的教学中,是实施专门用途外语教学较有效的教学法,因为交际法以学生为出发点,强调学生积极主动参与整个学习过程的重要性,注重教学方法的多样性、趣味性和教学内容的丰富性、真实性、实用性,尽可能提供、创造能让学生在学过程中多用目标语的机会,从而帮助学生不仅掌握所需语言的知识而且提高使用所需语言知识的能力,以满足学生目前的学习需求和今后的专业工作需求。

那么怎样按交际法语言教学要求来实现教学的有效性呢?在本文中笔者凭自己对以交际法为基础的外经贸商务英语教学的认识和理解,从教学中最主要两方面——教学内容及教学方法上来阐述观点。

一、教学内容

1. 反映目标语使用的资料要有真实性、实用性 语言资料应径直选自真实场合并确定所选内容与将来学生使用目标语的场合有直接关系,以满足学生今后使用语言的需求。外经贸专业外语的性质决定了资料的基本来源应是外经贸公司各主要的业务活动,包括询价、报价、还盘、订购与确认、保险、包装、运输、付款、客户投诉与处理、代理等等。这意味着该课程的教师应有多年的专业外语教学经验,了解学生,了解国情,同时自身有过业务实践,熟悉业务环节,能判断相关材料的适用性。任何脱离实际、书本到书本、教师到教师的教师很难适合教好这门课程。

2. 反映目标场合语言使用的资料应完整并有代表性 全球经济的日趋一体化和电脑的广泛使用,特别是电子商务的使用,对语言的发展和使用影响很大。所选资料除涉及必需的各业务环节外,也需包括如 EDI 电子商务的内容。此外,在今天国际贸易中,英语越发成为其他语种不能替代的“全球通”,操英语做生意的商人来自各国,有说标准英语为母语的英国人、美国人,也有说不太标准英语为外语的阿拉伯人。因此,资料作为信息的输入应反映客观世界,既要介绍“好”英语,也要展示“坏”英语,以便让学生有所比较,了解不同国家人英语的发音、语法、词汇、表达习惯以及其语言使用中所含的不同文化习俗等。为使教学资料多样性并图文并茂,跟目标语资料相关的辅助资料,如图表、产品目录、订单合同、代理协定和票据等在教学中也应有一定数量的使用,以便学生对目标语的使用及使用场景有较全面的认识。

3. 商务英语教学中应突出专业语言要点 通过 2~3 年的公共英语的学习,高年级学生已对英语语言体系有了较全面的了解和认识,具备语言一般使用的基础,因此,高年级的语言教学内容不应再过多强调语法结构、发音规则、构词法等基础知识,而应突出用目标语介绍相关的业务知识,解释专业外语的术语定义、专业外语的词与句的构成及用法特点,强调专业外语在业务各环节中特有的表达方法等,如写索赔报告、代理人申请书、推销信、报盘及还盘信,学生应注意哪些格式、语体、句型结构及表达技巧。否则,高年级专业英语教学将失去其应有的特点,只不过是换个名称,增加些词汇量的低年级教学内容的重复。

4. 重点语言技能训练内容应与其他相关语言技能训练内容融为一体 举写作技能为例,所涉及的各业务环节书面材料应举例较全,有足够的样式供学生参考,使学生了解不同写法及写作技巧,同时确保配套大量的写作练习供学生做。但单个语言技能的训练不应排除其他语言技能同时训练的必要性。如果听、说、读的技能差,又得不到同时相应训练和

提高,它们定会大大牵制写作技能的提高,因为拆分语言技能的教学方法违反了语言掌握的规律,没有任何人只靠一种方法而掌握语言的。这也不符合语言为交际的原则,在绝大多数交际情景中,人们往往交替使用这4种技能,或同时使用几种,很少只用其中一种去有效地完成某个交际目的。事实上,这4种技能始终相辅相成,融为一体,构成语言交际的总体水平。因此,写作课包含一定量的听、说、读技能的训练内容,有利提高写作训练效果,也可丰富写作课内容,消除单一语言技能训练课可能带来的教学内容枯燥乏味,教学方法机械呆板的现象。在商务外语教学中揉合这4种技能于一课程而获成功的例子比比皆是,英国“剑桥商务英语”教程便是一例。所以,能否在教学中突出重点技能的训练又能有机地融合其他技能的训练是教好实用型专业英语课程的要点之一。

5. 教学内容的组合应多样化 虽然在专业外语教学中,教学的专业内容通常以业务环节的顺序来介绍和组合,但这并不意味着每课的语言教学项目也必需以一固定的、单一的、直线的模式来做,即:展示标准材料;注解说明课文;列出词汇表;做与所示标准材料相关的语法及词汇练习,这类练习往往又以综合选择题、改错、填充句子为主;按所给词语及语法结构要求进行翻译或写作等。这种做法通常视语言学习为印象、记忆与模仿,是语言核心法教学较典型的体现。在以语言交际法教学为指导思想的教学中,应避免这模式,突出强调方法的多样性、趣味性,力争做到每课不尽相同,让学生有新鲜感,产生学习兴趣。同时,每个项目设定要有明确目的,之间内容的排列应确保有联系、能反映某个业务环节的情景,例如导入式内容可以是字谜游戏、问答、讨论题、听录音做笔录,亦可理解图表、阅读报告、业务谈判等。作为“热身”练习的字谜游戏、问答项目可测试学生专业词汇、专业知识掌握情况,为随后阅读理解和写市场预测报告作准备。这种多样化的教学内容的组合旨在增强学生学习的投入。

二、教学方法

1. 交际法课堂教学的体现 由于专业外语教学强调学以致用,并要求学生在尽可能模拟现实情景中学习使用语言,因此教师要向学生提供大量的学用语言的机会。交际法课堂教学通常应有这些操作方法:双人练习;小组及组与组之间的讨论;论点陈述;角色扮演;信息交流;学习方法和学习效果的评论等。通过教师与学生、学生与学生间的这种互动式交际方法,完成每项有趣的、有意义的、能激发学生热情和思维的学习内容,能使学生在既学到了该学的知识,又锻炼提高了运用知识的能力,一举两得,事半功倍。而用传统的语核法课堂教学往往会事倍功半,因为语核法通常视学习过程为了解和巩固语言知识的过程,即在学生原有的语言知识基础上,通过大量的往往没有情景或上下文联系的单项语言练习再去了解专业外语的语言特点是什么。这种操作法会导致学生最终知道不少专业外语,却不太会使用专业外语的现象。众所周知,语言能力不代表语言交际能力,而语言交际能力一定包含了语言能力和能在不同场合恰如其分地使用语言知识的行为能力。

2. 教学以学生为主 学生是有思想、有感情、有情感的个体,不是流水线上的产品,可按既定程序大批量产出。学生能学什么和怎样学得好,教师很难完全预测,教与学是个不断调整、完善、相互协调的过程。因此,学生作为教学的主体应有一定发言权,我们应注重学生学习的信息反馈,信息反馈的内容会因学生的学习习惯、需求、兴趣、动机等不同而不同。为尽可

能满足学生学习要求,让学生学得积极主动,教学方法及教学内容应灵活多样,均应留有一定的调整余地,使教学在最大程度上适用于具体所教的学生。否则,如学生不愿学或勉强学,自认最好的教学设置也不可能帮助学生提高学习效果,达到学习目的。教学的成败最终在于学生的学习。

3. 教师的作用 教师在教学过程中应强调学生参与学习过程的重要性,激励学生用目标语多听、说、读、写,不怕用错、错误是学习过程中不可避免的,从错误中也能学到有益的东西。课堂中强调语言的正确性固然重要,但强调不应太顾忌而呆板,应随意地用语言去表达思想更为重要,因后者也能让学生自己发现问题,不断产生新的学习需求而学得积极主动有意思。另外,教师课堂中应摒弃传统的教师一言堂的教学法,给学生尽可能多的时间,在教师的组织帮助指导下学用语言完成各项交际任务。在整个教学过程中,教师所起的作用犹如一位导游和教练,目的在于促进学生学习,并在其学习过程中给予必要的指导和帮助。交际法认为教师不应是咄咄逼人的不可质疑的学术权威,更不应是发号施令的大独裁,而是能理解学生,了解学生,能具体解决学生学习困难的朋友,是融合在学生学习过程中的有利的促进因素。

4. 辅助教学设备的使用 听、说、读、写综合的语言技能教学方法的实施必然涉及辅助教学设备的使用,常用的有录音机、投影机、电视机、影碟机、电脑等。根据具体教学内容适当穿插使用这些设备能刺激学生视听感觉,扩大信息输入量,增加学习情趣,提高学习效果,使学习成为一件愉快的事。在今天高速发展的信息时代,那种一本教材、一块黑板、两支粉笔再加一本备课笔记便万事大吉的传统的课堂直接教学模式显然已落伍,不能满足现代教学信息输入量大,需求多样性的要求,也不符合交际法语言教学的教学要求。

三、结束语

外经贸商务英语教学引入语言教学交际法是较新的观念,是打破原有教学现状,改革原有教学模式的一种尝试,也是提高学生能力教育的趋势。如何结合实际探索自己的路,本文作了些浅显的论述,是否有效可行有待实践证明。

实际上,如何按语言教学交际法要求进行外经贸专业外语教学并非易事,其涉及问题较多,除采用新教学思路必需有新的教学操作法外,还必需有随后相应的教材编写、教学成果的鉴定、教师培训、学生训练等,以便教师能按要求授课,而教得生动活泼,学生能熟悉新的学习法,而学得积极主动,既学到知识又能掌握用知识的能力。

(作者单位:上海对外贸易学院)

参考文献:

- [1] Hutchinson Tom & Waters Alan 1984 "How communicative is ESP?" ELTJ 38:108.
- [2] Leo Jones & Richard Alexander 1994 "International Business English" BEC Cambridge University Press.